

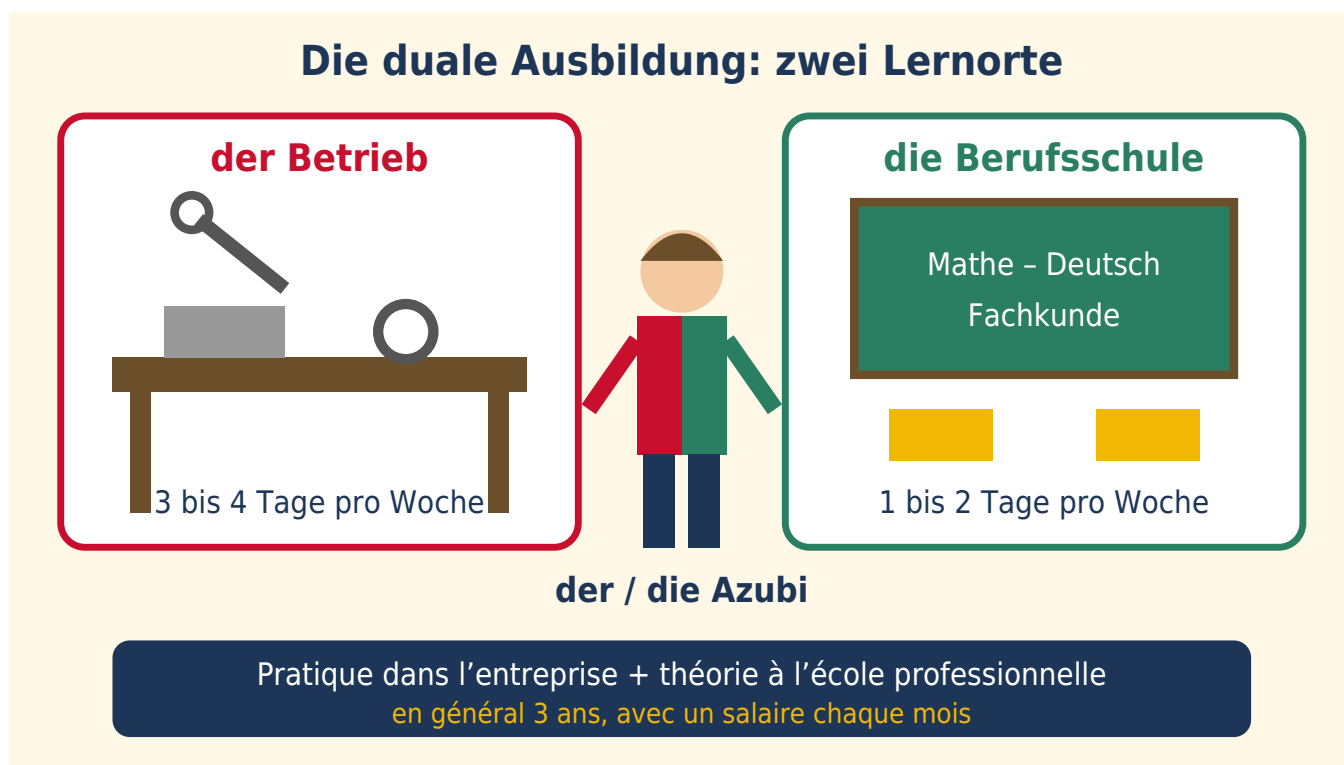
L'apprentissage en Allemagne

Cours d'allemand en 3ème

Découvrir l'apprentissage allemand en 3ème : un jeune, deux lieux

En Allemagne, beaucoup de jeunes apprennent un métier après l'école. On dit qu'ils font **eine Ausbildung**. Ce mot signifie « formation ». Le système est dit **dual**, c'est-à-dire « double », car la formation se fait dans deux lieux à la fois.

D'un côté, il y a l'entreprise : **der Betrieb**. Le jeune y travaille trois ou quatre jours par semaine. Il apprend les gestes du métier avec des collègues expérimentés. De l'autre côté, il y a l'école professionnelle : **die Berufsschule**. Il y va un ou deux jours par semaine pour la théorie, mais aussi pour l'allemand, les maths ou l'économie.



Le principe du système dual : la pratique au Betrieb, la théorie à la Berufsschule.

Définition

Der Azubi ou **die Azubi** (pluriel **die Azubis**) est l'apprenti ou l'apprentie. Le mot est l'abréviation de **der Auszubildende**, « celui qui doit être formé ». La personne qui le forme dans l'entreprise s'appelle **der Ausbilder** ou **die Ausbilderin**.

Comprendre comment fonctionne une Ausbildung

D'abord, le jeune cherche lui-même une place d'apprentissage : **einen Ausbildungsplatz**. Il

envoie une candidature à l'entreprise, comme pour un emploi. Si l'entreprise l'accepte, les deux signent un contrat : **der Ausbildungsvertrag**. Ensuite, la formation dure en général trois ans, parfois deux ans ou trois ans et demi selon le métier.

Pendant ce temps, l'apprenti touche un salaire chaque mois : **die Ausbildungsvergütung**. Il augmente chaque année. Depuis 2020, la loi fixe d'ailleurs un minimum. Les années de formation s'appellent **die Lehrjahre** : on dit **Ich bin im ersten Lehrjahr**. (« Je suis en première année. »).

Enfin, la formation se termine par un examen : **die Abschlussprüfung**. Il est organisé par les chambres de métiers ou de commerce, et non par l'école seule. Dans l'artisanat, celui qui réussit devient **Geselle** ou **Gesellin** (compagnon). Plus tard, il peut passer le titre de **Meister** ou **Meisterin**, puis ouvrir sa propre entreprise.

Règle

Pour dire quel métier on apprend, on emploie **eine Ausbildung zum / zur ... machen**. **Zum** (= **zu dem**) s'emploie devant un nom masculin, **zur** (= **zu der**) devant un nom féminin, car **zu** est toujours suivi du datif : **Ich mache eine Ausbildung zum Koch.** / **Sie macht eine Ausbildung zur Friseurin.**

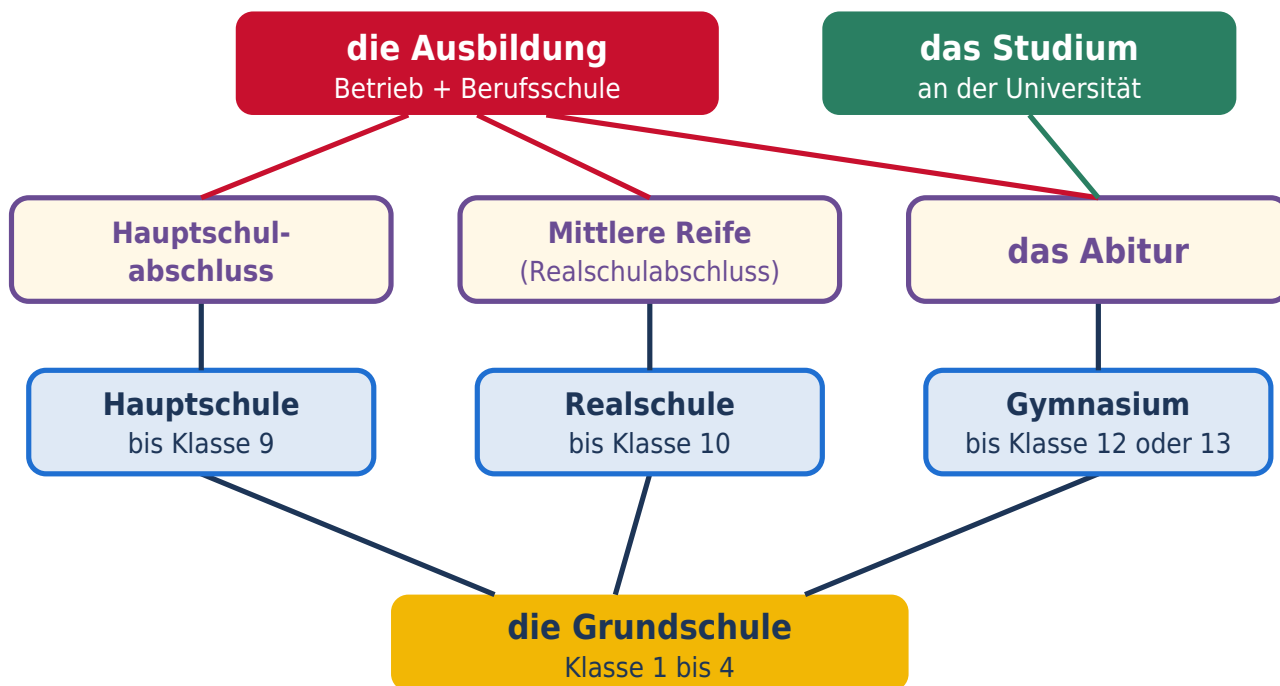
Wortschatz

Allemand	Français
die Ausbildung, -en	la formation, l'apprentissage
der Betrieb, -e	l'entreprise
die Berufsschule, -n	l'école professionnelle
der Ausbildungsplatz, -plätze	la place d'apprentissage
der Ausbildungsvertrag, -verträge	le contrat d'apprentissage
die Ausbildungsvergütung	le salaire de l'apprenti
das Lehrjahr, -e	l'année d'apprentissage
die Abschlussprüfung, -en	l'examen final
die Werkstatt, -stätten	l'atelier, le garage
ausbilden (er bildet aus)	former quelqu'un
verdienen	gagner (de l'argent)

L'Abitur et les autres diplômes allemands

Pour bien comprendre l'apprentissage, il faut connaître l'école allemande. Après quatre ans de **Grundschule**, les élèves vont dans différents types d'établissements. Les noms et les règles changent un peu d'un Land à l'autre, car l'école dépend des régions.

Das Schulsystem in Deutschland (vereinfacht)



Tous les diplômes mènent à l'Ausbildung ; l'Abitur ouvre aussi les portes de l'université.

- **der Hauptschulabschluss** : le diplôme de fin de neuvième année, vers 15 ans.
- **die Mittlere Reife** : le diplôme de fin de dixième année, assez proche du brevet français mais plus valorisé.
- **das Abitur** : l'équivalent du baccalauréat, après la douzième ou la treizième année.

Avec ces trois diplômes, on peut commencer une Ausbildung. En revanche, l'Abitur est en principe nécessaire pour faire des études : **das Studium**. Pourtant, de nombreux bacheliers allemands choisissent l'apprentissage, par exemple dans les banques ou l'informatique. Il existe même des études en alternance : **das duale Studium**.

Beispiel

Nach der Mittleren Reife hat Lukas eine Ausbildung angefangen. (Après la Mittlere Reife, Lukas a commencé un apprentissage.)

Mia hat Abitur, aber sie will nicht studieren. Sie macht lieber eine Ausbildung zur Tischlerin. (Mia a le bac, mais elle ne veut pas faire d'études. Elle préfère un apprentissage de menuisière.)

Parler d'un apprentissage en allemand : interview d'un Azubi

Voici un court entretien avec Lukas, 17 ans, apprenti mécanicien automobile à Leipzig. Lis-le à voix haute : clique sur chaque réplique pour l'entendre.

Dialog

Reporterin : Hallo Lukas! Was machst du beruflich?

Lukas : Ich mache eine Ausbildung zum Kfz-Mechatroniker. Das ist ein Beruf rund ums Auto.

Reporterin : Wie lange dauert die Ausbildung?

Lukas : Dreieinhalb Jahre. Ich bin jetzt im zweiten Lehrjahr.

Reporterin : Und wie sieht deine Woche aus?

Lukas : Vier Tage arbeite ich in der Werkstatt. Am Mittwoch gehe ich in die Berufsschule.

Reporterin : Verdienst du schon Geld?

Lukas : Ja, ich bekomme 980 Euro im Monat. Das finde ich super, weil ich unabhängig bin.

Reporterin : Und später?

Lukas : Später möchte ich Meister werden und vielleicht eine eigene Werkstatt haben.

Remarque : dans **Vier Tage arbeite ich in der Werkstatt**, le complément de temps est en tête. Le verbe reste donc en deuxième position et le sujet passe juste après. De même, après **weil**, le verbe conjugué part à la fin : **weil ich unabhängig bin**.

Comparer avec la France : points communs et différences

En France aussi, on peut apprendre un métier en alternance, par exemple en CAP ou en bac professionnel. Cependant, la plupart des élèves de lycée professionnel passent l'essentiel de leur temps à l'école. En Allemagne, au contraire, l'apprenti passe la majorité de sa semaine dans l'entreprise. C'est donc l'entreprise qui choisit et paie le jeune.

Par ailleurs, l'apprentissage a une très bonne image outre-Rhin. Un apprenti n'est pas vu comme un élève en échec. Au contraire, il a un vrai métier, un salaire et souvent un emploi à la fin. C'est pourquoi le chômage des jeunes est plutôt faible en Allemagne.

Achtung !

Ne confonds pas **die Ausbildung** (l'apprentissage d'un métier) et **das Studium** (les études à l'université). De même, **studieren** veut dire « faire des études supérieures » : un collégien ne dit pas **ich studiere**, mais **ich lerne** ou **ich gehe zur Schule**. Enfin, **der Betrieb** désigne l'entreprise où l'on travaille, pas le « but » (**das Ziel**).

Exprimer ton avis

Pour donner ton opinion sur ce système, tu peux utiliser des phrases simples : **Ich finde die duale Ausbildung gut, weil man Geld verdient**. Ou bien : **Ich möchte lieber studieren, denn ich will Ärztin werden**. Attention, **denn** ne change pas la place du verbe,

contrairement à **weil**.

À retenir

- La **duale Ausbildung** se fait dans deux lieux : **der Betrieb** (pratique) et **die Berufsschule** (théorie).
- L'apprenti s'appelle **der / die Azubi** ; il signe un contrat et touche un salaire.
- On dit **eine Ausbildung zum Koch / zur Köchin machen** (zu + datif).
- Les diplômes scolaires : **Hauptschulabschluss, Mittlere Reife, Abitur**.
- **Ausbildung** ≠ **Studium** ; **lernen** ≠ **studieren**.